

中国人讲英语 丛书

主编：纪玉华

Chinese People Speak English

英语朗读艺术入门

An Introduction to the Art of Reading Aloud in English

纪玉华 肖晓燕 编著

厦门大学出版社



587
38

中国人讲英语丛书

Chinese People Speak English

英语朗读艺术入门

An Introduction to the Art of Reading Aloud in English

纪玉华 肖晓燕 编著

厦门大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

英语朗读艺术入门/纪玉华,肖晓燕编著. —厦门:厦门大学出版社,1999.9

(中国人讲英语丛书/纪玉华主编)

ISBN 7-5615-1522-7

I. 英… II. ①纪… ②肖… III. 英语-朗诵-方法
IV. H311

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 44798 号

厦门大学出版社出版发行

(地址:厦门大学 邮编:361005)

三明地质印刷厂印刷

(地址:三明市富兴路 15 号 邮编:365001)

1999 年 9 月第 1 版 1999 年 9 月第 1 次印刷

开本:850×1168 1/32 印张:7 插页:2

字数:176 千字 印数:1—5000 册

定价:40.00 元(含 4 盒磁带)

如有印装质量问题请与承印厂调换

前 言

读大学时,由于我的英语发音准确、口语流利,没毕业就当上了大学(编外)英语教师,“学生”是当时各(非英语)专业准备出国访问进修的大学教师和研究人員。今天算来,我教英语已近20个年头了。这期间,不知有多少学生向我诉说他们学习英语语音、语调的艰辛,什么“语音最头痛”啦,“我的嘴巴天生笨”啦,每次我总爱用自吹自擂的方式来安慰和鼓励他们:“英语语音其实不难,难的是:找到一个好老师,找到一本好教材。”然后我指着自己的鼻子说:“我就是好老师,只要你们严格按照我讲的方法去练,用不了半年,你们就能讲一口比较流利漂亮的英语。”

的确,在过去的20年中,我用自己的简易而有效的方法,培训了成百上千的英语本科生和数千名进修生。他们发音准确、语调得体、口语流利,有的竟在一年级就获得校级英语演讲比賽的一等奖,有的在全国大学生英语演讲比赛中名列前茅,有的在毕业后以地道流利的英语口语赢得同事的敬佩。

英语语音不难,这是我坚信不疑的。只要看一看本书的目录,

就知道我把大部分英语音素当成是极易沟通、可以和睦相处的“朋友”，个别的“老冤家”，只要多一点“理解”，“怨恨”也是可以化解的。然而，音标不难并不等于语音不用费劲就可以学好。读者可以看出我把更多的笔墨花在朗读技巧的点拨上，如：怎样处理语流中音素与音素之间的关系，即音际关系；如何在语流中把握好轻重缓急、节奏、停顿及语调等，在这些方面还是要下一番苦功才行。

长期从事语言教学的专家(如 Parrish, 1966)都赞同这样一种说法：朗读是通往演讲的桥梁。本书取名《英语朗读艺术入门》，意图就在于此。只要有耐心，有毅力，坚持天天朗读，几个月之后，一口流利漂亮的英语就属于你了。但在朗读之前，让我先把一种虽然“难看”但很灵验的“双唇活动操”(纪玉华, 1991)介绍一下。该操只有两个动作：(1)收圆双唇，收得越小越好，甚至可以收到只能让一根牙签插进去的程度，然后说“五”；(2)接着把嘴巴咧开，咧到自己觉得两边嘴角似乎要扯到耳根了，然后说“一”。如此连续说“五一”，先慢后快，但两个动作都必须到位，说 10~20 秒就很累了。这时，拿起书来跟着录音大声朗读，你就会感到舌头好像比以前“听话”了。朗读了一会儿，舌头有可能又不听话了，这时，该停下来再做 10~20 秒的“双唇活动操”，然后再大声朗读。请记住：“双唇活动操”不仅要每天做，而且要每天做数次甚至数十次，一直做到几个月之后你的英语口语变得流利了为止。祝广大的青年读者天天“五一”，多多劳动，马到成功。

本书使用的国际音标是我国出版的英语教材和词典(如《新英汉词典》)中最常用的一种，即“宽式”音标。近些年来出版的英语词典有的使用新式音标。两种音标基本相同，在讲解中，凡是遇到不相同的地方，均予以注明。另外，凡是遇到英美两种音标或发音不同的地方，本书均予以特别注明。在英汉语音对比时，英语音标

注在“/ /”中,汉语拼音注在“()”中。本书选用的朗读材料,均配有译文;而且凡是篇章译文,均注明译者或出处。书中讲解的例句均安插在课后的练习中,读者若一时看不大明白例句的意思,只要听一听录音就明白了。本书所有的练习均由我本人朗读并录入磁带。希望读者听了我的朗读能得出这样一个结论:中国人讲英语,不可能也没有必要百分之百地像老外;中国人讲英语就是要有点儿中国的特色,“特”并不等于“土”;中国人讲英语并不难;中国人讲的英语一定会在国际交流的舞台上赢得全世界英语使用者的肯定和赞赏。

在过去的10年中,我先后在国际学术交流场合做过12次讲座和发言,常常有外国听众这样问我:“你的英语不是英国的,也不像美国的,你是从哪里学来的?”我答说:“我的英语本科和研究生都是在中国读的,给我打下语音基础的老师是中国人。我的英语不英不美、不加不澳,是一种折衷的英语,我叫它‘中国人的英语’。”

今天,这本使用了10多年、先后经过五次修订的教材终于出版了。那些无法坐在我的跟前听我讲解英语朗读技巧的青年朋友,也同样能够得到简单而有效的指导,获得英语口语方面的提高,我感到由衷的高兴。感谢厦门大学出版社的领导和编辑为广大的英语朗读、口语和演讲爱好者做了一件好事。

在本书最后一次修订过程中,我的同事肖晓燕老师协助我收集、增删、整理和翻译部分练习材料,还做了大量的打字工作。中央电视台海外新闻中心英语节目编导、主持人杨福庆先生给予了热情的支持和帮助。另外,王建荣和蒋虹两位研究生帮助我做了本书少部分练习的翻译工作,在此向他们表示感谢。

在最后一次修订过程中,我应香港中文大学联合书院之邀,赴

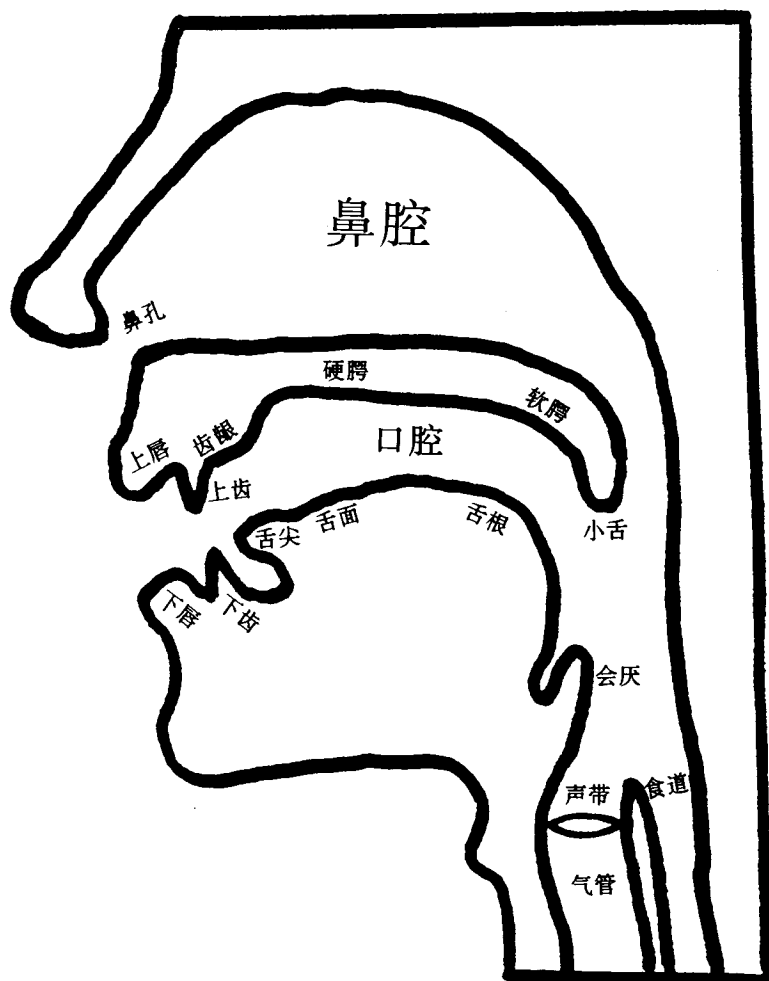
香港中文大学英文系从事了五个月(1999年2~7月)的访问研究,其间受到中大英文系教授孔宪辉(Dr. Joseph Hung)博士的热情鼓励和悉心指导。我愿在此谨向香港中文大学联合书院和孔宪辉教授表示衷心的感谢。另外,在过去十几年本教材的编写、试用和修订过程中,我一直受到老一辈英语教学专家的鼓励和指教,如,我的启蒙老师,已至耄耋之年的英语语音学家葛德纯教授;原福建省外文学会会长刘贤彬教授;现任福建省外文学会会长、厦门大学英语博士研究生导师杨仁敬教授;厦门大学外文系吴心田教授、陈敦全教授、林郁如教授等;还有正在指导我撰写论文的博士研究生导师连淑能教授,在此一并致谢。

由于编者的水平有限,书中难免存在错误和缺点,希望同行专家和广大读者提出批评、指正和修改意见。

纪玉华

1999年9月于厦门大学

发音器官示意图





作者简介

纪玉华, 男, 青岛人。现任厦门大学外文系外语教学法研究室主任、英语副教授、硕士研究生导师。曾应邀赴加拿大(1991, 1998)、英国(1995 - 1996)和香港(1993, 1999)进行访问、讲学和合作研究。编写出版英语教材6种, 翻译文学作品11本, 国内外发表论文10篇。

肖晓燕, 女, 厦门大学外文系英语教师。现在英国伦敦西敏大学攻读第二个硕士学位。

目 录

第一部分 音标本身 其实不难

- 第 一 课 老朋友:一见如故,水乳交融…………… (2)
- 第 二 课 新朋友:求同存异,和平共处…………… (8)
- 第 三 课 陌生人:沾亲带故,互帮互助…………… (16)
- 第 四 课 老冤家:狭路相逢,宿怨化解…………… (24)

第二部分 音际关系 巧妙处理

- 第 五 课 省读:丢三落四,事半功倍…………… (35)
- 第 六 课 连读:首尾相接,一气呵成…………… (39)
- 第 七 课 失爆:虚晃一枪,装模作样…………… (43)
- 第 八 课 同化:礼让三先,化繁为简…………… (46)

第三部分 洋腔洋调 模仿有窍

第九课	单词重音:欺软怕硬,厚此薄彼	(50)
第十课	语句重音:英语汉语,如出一辙	(57)
第十一课	节 奏:轻重相间,抑扬顿挫	(65)
第十二课	停 顿:生理之需,表意之需	(78)
第十三课	语气语调:听话听音,锣鼓听声	(88)

第四部分 先读后讲 水到渠成

第十四课	故事小说朗读	(103)
第十五课	散文小品朗读	(122)
第十六课	专题讲座朗读	(141)
第十七课	公共演讲朗读	(165)
第十八课	新闻报道朗读	(191)
第十九课	诗文歌词朗读	(198)
主要参考文献		(213)

第一部分

音标本身

其实不难

第一课

老朋友：一见如故，水乳交融

/p, t, k, b, d, g, m, j, w, a:, u:, i:/



/p, t, k/

英语的/p, t, k/与汉语的(p, t, k)发音一样，都是爆破音 (plosives)、清辅音 (voiceless consonants)，即发音过程中声带不振动的辅音。但在发英语词尾的/p, t, k/时，应特别注意不要在清辅音后面加一个弱元音，如：不要把 weep/wi:p/ (哭) 中的/p/发成类似汉语“普”或“婆”的音，或把 meat/mi:t/ (肉) 中的/t/发成类似汉语

“特”的音。可以用“气声法”(whispering method)来练习,即只用气(像说悄悄话似的方式)来发/wi:p/, /mi:t/, /wi:k/等,以获得发清辅音/p, t, k/的感觉(纪玉华, 1985)。



/b, d, g/

英语的/b, d, g/是爆破音,属于浊辅音(voiced consonants),即发音过程中声带有微弱振动的辅音,但是,仍然可以当作是与汉语(b, d, g)相同的音。我们知道,汉语的(b, d, g)实际上是不呼气(unaspirated)的(p, t, k),即发音时只做一个发(p, t, k)的动作,既无声又无气。当代英语语音学家(如 Gimson, 1980 和 O'Connor, 1967)指出,当/b, d, g/出现在词首或词尾时,其发音可以半浊化(partially voiced, 即声带振动极其微弱)或者清化(devoiced, 即声带完全不振动),如此说来,我们在发词首或词尾的/b, d, g/时,完全可以用汉语的(b, d, g)来取而代之。但当/b, d, g/前后都有元音时,它们应该发成浊辅音,如: barber/'bɑ:bə/(理发师)、cadre/'kɑ:də/(干部)和 eager/'i:gə/(急切的)中的/b, d, g/都应该是浊化的。这对中国学生来说是很容易也是很自然的,汉语的“爸爸”(bà ba),“他的”(tā de)和“哥哥”(gē ge)中的(b, d, g)本来就是浊化的(周殿福, 1980)。实际上,在快速汉语口语中,将夹在元音之间的(b, d, g)清化也是不可能的。值得注意的是,不要在词尾的/b, d, g/后面加上一个弱元音,如:不要把 bird/bɜ:d/(鸟)中/d/发成类似汉语“得”的音,或把 curb/kɜ:b/(扼止)中的/b/发成像汉语“薄”的音,也不要把 burg/bɜ:g/(山)中的/g/发成像汉语“格”的音。可以用前面介绍的“气声法”来练习/bɜ:d/, /kɜ:b/, /bɜ:g/等发音。请记住:正确的发音方式实际上是将词尾的/b, d, g/发得很轻,轻至别人听不见的程度是最合适的。



/m/

英语的/m/和汉语的(m)发音一样,但在发英语词尾的/m/时,应注意:(1)闭嘴。这一点闽南的学生应特别注意。如发 team/ti:m/(组,队)时不要发成像汉语的“听”似的音;(2)闭嘴之后不要马上突然张开,以免带出一个弱元音,如发 palm/pɑ:m/(手掌)时不要发成像汉语的“怕母”或“怕摸”之类的音。



/i:, u:, j, w/

英语的/i:, u:, j, w/与汉语的(i, u, y, w)十分相似,如果用(i, u, y, w)取代/i:, u:, j, w/,不会影响英语发音的准确度。如 me/mi:/ (我)可以说跟汉语的“密”(mì)发音一样;too/tu:/(太,也)跟汉语“兔”的发音很像;eager/'i:gə/(急切的)很像汉语的“一个”(yí gè); tea/ti:/(茶)很像汉语的“替”(tì)。(y, w)在汉语中虽然发音与(i, u)相同,但不能做韵母,这一点跟英语的/j, w/很相似,/j, w/是滑音(glides),即发音过程实际只是一个短促的动作,刚形成发/i:, u:/时的状态就滑动或过渡到后面的元音上去,如 yard/jɑ:d/(院子), word/wə:d/(词)等,但其发音方式(虽然极其短促)却是与/i:, u:/一样的,只是/j, w/不能单独成为音节,它必须与某一个元音结合才能成为音节,如 dew/dju:/(露水),所以常被称为半元音(semi-vowel)。但从功能上看,它们算是辅音,属于滑音。

汉语的(i)有时可以带一点摩擦,即舌面与硬腭稍有接触,汉语的(u)有时也会带一点摩擦,即双唇收得太紧,引起少许摩擦。这种摩擦式的(i, u)应在英语发音中避免。不过摩擦式的(i, u)发音并不常听到,人们还是更习惯非摩擦式(即纯元音)的发音。

注:在美国英语音标中,/i:/和/u:/分别由/i/和/u/来表示。



/ɑ:, ə:, ə/

英语的/ɑ:, ə:, ə/在汉语中都有(几乎是完全)对等的音。/ɑ:/可以用汉语的(α)代替,/ə:/可以用汉语的(e)代替。如 car/kɑ:/ (小汽车)就与汉语的“卡”(kǎ)相同, term/tə:m/(学期)中的 ter 听起来就很像汉语的“特”(tè)。需要指出的是,英语/ə:/和/ə/的区别主要在长度上,即/ə:/要发得长一点,而/ə/则必须发得极为短促。从音质上讲,两个音素没有多少差别。这与英语中的其他几对长短元音大相径庭,学习时应多加注意。

注:在美国英语音标中,/ɑ:/和/ə:/分别由/ɑ/和/ə/来表示。在近些年出版的英语词典中,有些用/ɜ:/来表示/ə:/。美国英语中的-ar 一般发成/ɑ:r/, /ə:/一般发成/ə:r/,其他的/ɑ:/一般都发成/æ/。



/i:/

单词	注音	释义	单词	注音	释义
pea	/pi:/	豌豆	pee	/pi:/	(儿语)小便
peak	/pi:k/	顶峰	bee	/bi:/	蜜蜂
peep	/pi:p/	偷看	beam	/bi:m/	光束
tea	/ti:/	茶, 点心	team	/ti:m/	团队
deed	/di:d/	事迹	deep	/di:p/	深
deem	/di:m/	认为	key	/ki:/	钥匙, 琴键
keep	/ki:p/	保持, 保存	meet	/mi:t/	遇见
meat	/mi:t/	肉	weak	/wi:k/	虚弱
week	/wi:k/	星期	weed	/wi:d/	杂(野)草



/ɑ:/

单词	注音	释义	单词	注音	释义
park	/pɑ:k/	公园, 停车	part	/pɑ:t/	部分, 分离
palm	/pɑ:m/	手掌	bar	/bɑ:/	酒吧, 棍子
bark	/bɑ:k/	狗叫, 树皮	balm	/bɑ:m/	(止痛)油
tar	/tɑ:/	沥青, 焦油	tart	/tɑ:t/	酸
dark	/dɑ:k/	黑暗的	car	/kɑ:/	小汽车
card	/kɑ:d/	卡片	cart	/kɑ:t/	(拉的)车
carp	/kɑ:p/	鲤鱼	calm	/kɑ:m/	平静的
guard	/gɑ:d/	卫兵	mark	/mɑ:k/	标记
yard	/jɑ:d/	院子, 码	arm	/ɑ:m/	胳膊



/u:/

单词	注音	释义	单词	注音	释义
poopoo	/'pu:pu:/	(儿语)大便	boot	/bu:t/	靴子
boom	/bu:m/	突然发展	do	/du:/	(助动词)
too	/tu:/	太, 也	tomb	/tu:m/	坟墓
womb	/wu:m/	子宫	you	/ju:/	你, 你们